

ČÁST I

SLOGANY

AEROLINKY, LETIŠTĚ

Aer Lingus	Great Care. Great Fare <i>Řečeno pěkně v kostce.</i>	Skvělá péče. Skvělé ceny.
Air Canada	A breath of fresh air	Závan čerstvého povětří
Air France	Making the sky the best place on earth	Děláme z nebe to nejlepší místo na zemi
Air India	Come fly with me <i>Slogan byl stažen, protože byl považován za příliš sexistický.</i>	Pojď se mnou létat
Air Namibia	Carrying the spirit of Namibia <i>Trochu nadbytečné.</i>	Neseme ducha Namibie
Air New Zealand	We'll go to the ends of the earth for you <i>Lepší než slogan je vynikající doprovodná fotografie, kde je Země vyobrazena jako poloviční měsíc.</i>	Pojedeme pro vás až na konec světa
American Airlines	1) Something special in the air 2) We know why you fly	Něco je ve vzduchu Víme, proč létat
Asiana Airlines	The Jewel of Asia	Klenot Asie
Austrian Airlines	1) The most friendly airline 2) Fly with a smile	Nejpřátelštější aerolinky Létejte s úsměvem
Biman (Bangladesh Airlines)	Your home in the air	Váš domov ve vzduchu
Brit Air	The pioneering spirit	Průkopnický duch
British Airways	1) The world's favourite airline 2) The way to fly 3) To fly. To serve	Oblíbené světové aerolinky Způsob, jak létat Létat a pečovat
British Midland International	1) A small token of our love 2) Love that winter sun	Malý projev naší lásky Milujeme zimní slunce
Cathay Pacific	1) The heart of Asia 2) Now you're really flying* <i>Tento slogan má říz.</i>	Srdce Asie Nyní skutečně létáte*
	3) Great service. Great people. Great fares <i>Slogan ve formě trojice dvouslovných prohlášení – ještě se v této knize setkáme s mnoha dalšími.</i>	Skvělý servis. Skvělí lidé. Skvělé ceny.
Cayman Airways	Those who know us love us	Ti, kteří nás znají, nás milují
Continental Airlines	Work hard. Fly right	Pracujeme tvrdě. Létáme lehce
Delta Airlines	On top of the world* <i>Dvojsmysl; pasažéři létají „na vrcholu světa“ a zároveň prožívají své vlastní „vrcholy“.</i>	Na vrcholu světa*

Delta Skymiles	Your next vacation is closer than you think	Vaše příští dovolená je blíž, než si myslíte
EasyJet	1) Come on. Let's fly <i>Přátelský slogan, ale neříká nic o samotných aerolinkách.</i> 2) Brilliant fare. Brilliantly fair <i>Pokrok, ale přesto trochu silný výrok.</i>	Pojďme, jdeme létat Skvělé ceny. Skvělé fěr.
Emirates	1) The finest in the sky 2) Keep discovering <i>Docela silné – skoro získal hvězdičku.</i> 3) A friend of Europe <i>Nový směr propagace společnosti!</i>	Nejlepší ve vzduchu Nepřestávejte objevovat Přítel Evropy
Etihad Airways	The world's leading airline	Přední světové aerolinky
Finnair	1) Here for the evening 2) The fast airline between Europe and Asia <i>Příliš velký důraz na rychlost.</i> 3) Escape the ordinary* <i>Tentokrát – zásah!</i>	Navečer tady Rychlé aerolinky mezi Evropou a Asií Únik z všednosti*
Flight Centre	Unbeatable* <i>Je zajímavé, že tak jednoduché slovo, které řekne tolik, přestože není zcela konkrétní, nebylo předtím použito nějakou jinou společností.</i>	Neporazitelné*
Gulf Air	1) Redefining business travel 2) Come smile with us <i>Mnohem lepší než první slogan.</i>	Redefinice cest za byznysem Pojďte se s námi usmívat
Heathrow	Making every journey better	Děláme každou cestu lepší
Hong Kong Airlines	Not business as usual	Byznys, jak ho neznáte
Iberia	1) Not business as usual 2) We've outdistanced the competition <i>Příliš vychloubačné.</i>	Odhodláni posouvat vašim světem Předběhli jsme konkurenci
Japan Airlines	A better approach to business	Lepší přístup k byznysu
KLM	Journeys of inspiration	Cesty, které inspirují
Korean Air	Excellence in flight	Dokonalost v letu
Lot (Polish Airlines)	Perfection above all	Dokonalost nadevše
Lufthansa	1) More than just flying 2) There's no better way to fly	Více než jen létání Neexistuje lepší způsob, jak létat
Malaysia Airlines	Going beyond expectations	Předčí vaše očekávání

Midwest Express Airlines	The best care in the air* <i>Pěkný rým care – air.</i>	Nejlepší péče v oblacích*
Monarch Airlines	How low-cost airlines ought to be	Jaké by nízkonákladové aerolinky měly být
NetJets	The only airline you'll want to buy shares in	Jediné aerolinky, ve kterých si budete chtít koupit podíl
Qantas	Enjoy the journey	Užijte si cestu
Qatar Airways	1) Taking you more personally 2) World's five-star airline <i>Lepší, protože jde více k věci.</i>	Bereme vás osobněji Světové pětihvězdičkové aerolinky
Sabena	Enjoy our company	Užijte si naši společnost
Singapore Airlines	A great way to fly	Skvělý způsob létání
Sky Team	Caring more about you	Pečujeme o vás lépe
Star Alliance	1) The airline network for Earth 2) The way the Earth connects	Letecká síť pro Zemi Způsob, jak propojit planetu
Swiss (fúze Swissair s Crossair)	1) The refreshing airline <i>Dříve používali „Nejvíce osvěžující aerolinky světa“. Nová varianta je lepší.</i> 2) Our sign is a promise	Osvěžující aerolinky Náš znak znamená příslib
TAP	Fly higher	Letěte výš
Thai Airways	Smooth as silk	Hebké jako hedvábí
Turkish Airlines	Globally yours <i>Napoprvé vypadá tento slogan spíše mdle – ale je v něm obsažena spousta informací. „Globálně“ znamená, že aerolinky operují po celém světě, a „vaše“ znamená, že jsou přátelské ke svým klientům.</i>	Globálně vaše
United Airlines	1) Rising 2) We are United <i>Pěkná hříčka (united – spojení).</i> 3) It's time to fly	Stoupající My jsme United Je čas letět
Virgin Atlantic	1) Love at First Flight* <i>Záměna slova „pohled“ za „let“ v tomto sloganu evokuje vzájemnou přitažlivost mezi zákazníkem a společností.</i> 2) <i>Je ne sais quoi.</i> Defined <i>První část sloganu inteligentně využívá známý francouzský výraz.</i> 3) Fear of not flying <i>Slogan není moc dobrý, protože pronáší slovo „strach“, které je s létáním často spojováno.</i> 4) Your airline's either got it or it hasn't	Láska na první let* „Nevím co“ bylo definováno Strach z nelétání Vaše aerolinky to buď mají, nebo ne

AUTOMOBILY, KOLA, MOTOCYKLY

AA (Automobile Association)	For the road ahead	Na cestu před vámi
Abarth (Fiat)	A world of empowerment	Svět plný síly
Acura (Honda)	1) The true definition of luxury. Yours 2) Style to command the road. Performance to own it	Skutečná definice luxusu. Vašeho luxusu Styl, který ovládne silnici. Výkon, který ji zkrotí
Alamo	Travel smart	Cestujte chytře
Alfa Romeo	1) <i>Cuore sportivo</i> 2) Beauty is not enough 3) Without heart we would be mere machines <i>Pěkné, ale trochu rozporuplné prohlášení. Lze přemýšlet o jiné, možná méně atraktivní variantě „Stroj se srdcem“.</i>	Sportovní srdce <i>(italsky)</i> Krása nestačí Bez srdce bychom byli pouhé stroje
ASX	Intelligent motion	Inteligentní pohyb
Audi	1) The world is our market 2) Open up your world	Svět je náš trh Otevřete svůj svět
Aurora (GM)	Defy convention	Vzepřete se konvencím
Avis	We try harder <i>Velmi starý slogan, který se datuje do doby, kdy Avis prohlásil: „Jsme na trhu číslo 2 ... ale snažíme se víc.“</i>	Snažíme se víc
BMW	The ultimate driving machine** <i>Skvělé spojení budoucnosti (vrchol) a minulosti (stroj k řízení)</i>	Dokonalý stroj k řízení
Bridgestone	1) Passion for Excellence 2) Your journey, our passion <i>Slovo „cesta“ v tomto případě odkazuje ke kategorii, ke které se slogan vztahuje.</i>	Vášeň pro dokonalost Vaše cesta, naše vášeň
Brooklands Museum	The vintage sports-car club	Autoklub sportovních veteránů
Brooks	Enjoy every mile	Užijte si každou míli
Brotherwood	The leading car scheme for disabled people <i>Poněkud dlouhé, ale někdy člověk musí cíl společnosti vysvětlit podrobněji.</i>	Lídr v řešení vozového parku pro zdravotně postižené
Buick	Luxury. Pure and simple	Luxus. Čistý a jednoduchý
Cadillac Coupé	The new standard of the world	Nový světový standard
Cadillac CTS	Break Through	Průlom

Cadillac Eldorado	Live without limits	Život bez limitů
Carcraft	Drive happy	Jezděte šťastní
Cars (Classic Automotive Relocation Services)	Traditional values. Modern thinking	Tradiční hodnoty. Moderní myšlení
Chevrolet	1) Get real 2) It's a big plus	Zpátky na zem / Buď realista / Buď opravdový Je to velké plus
Chevrolet Cavalier	We'll be there	Budeme tam
Chevrolet Tahoe, TrailBlazer	Like a roc	Jako skála
Chrysler	1) Cars from the heart 2) Drive = love <i>Tento slogan mi připadá příliš jednoduchý.</i> 3) Luxury liberated	Auta od srdce Řídit = milovat Osvobozený luxus
Citroën	1) Nothing moves you like a Citroën <i>I přes krásné využití dvojsmyslu „hnout“, dřívější francouzská verze bez negativa je lepší. „C'est fou tout ce que Citroën peut faire pour vous“ (Je ne-wěřitelně, co pro vás Citroën může udělat).</i> 2) Créative technologie	Nic s vámi nepohne tak jako Citroën <i>Kreativní technologie (francouzsky)</i> <i>Slogan je ve francouzštině – s důrazem na „e“ ve slově „créative“ a „ie“ na konci „technologie“ – zkouší dostat z obou slov to nejlepší tím, že je sousloví v anglickém (českém) slovosledu a ne francouzském!</i>
Citroën CS4	Why conform?	Proč se přizpůsobovat?
Continental Tyres	When braking counts	Když jde o to zabrzdit
Daimler-Chrysler	Answers for questions to come	Odpovědi na budoucí otázky
Delphi	Driving tomorrow's technology	Řídíme technologii zítřka
DMS Automotive	Unleashing Performance	Osvobození výkonu
Dodge	Grab life by the horns <i>Odkazuje na berana v logu značky Dodge.</i>	Chyť život za pačesy (angl. za rohy)
Dunlop	Drivers know	Řidiči vědí
Enterprise	We'll pick you up	Vyzvedneme vás
Farécla (odstraňovač škrábanců)	World Class Surface Finishing	Světová třída v úpravách povrchů karosérii

Ferrari	1) Passion	Vášeň
	<i>Pokud máte pocit, že vám zde chybí opravdový slogan, přečtěte si zmínku o Ferrari na straně 162.</i>	
	2) Approved	Schváleno
	<i>Tento slogan je používán pouze v souvislosti s ojetými vozy Ferrari.</i>	
Fiat Punto	Open your eyes	Otevřete oči
Ford Motor	1) Travel first class	Cestujte první třídou
	<i>Není moc dobrý z důvodu možné záměny s leteckou nebo dokonce vlakovou přepravou.</i>	
	2) No boundaries	Bez hranic
	3) Feel the difference*	Zažij ten rozdíl*
	<i>Tento slogan vám přiroste k srdci – a neměl daleko k tomu získat druhou hvězdičku.</i>	
	4) Drive one*	Řiď jeden / Řiď jedničku*
	<i>Nečekaně dobrý slogan!</i>	
Garmin	Garmin, your guiding angel	Garmin, anděl, který vás vede (hříčka s „guardian angel“, tedy andělem strážným)
	<i>Okouzlující.</i>	
GMC	1) You're due. Definitely due	Nyní je to na vás. Skutečně pouze na vás.
	2) We are professional grade	Jsme profesionálové / profesionální jakost
Golf Cabriolet	The Golf amongst the cabriolets	Golf mezi kabriolety
	<i>Poté, co vám to dojde, je to velmi chytrý slogan.</i>	
Goodrich	Fun is not a straight line	Legrace není rovná čára
	<i>Poutavé, nutí člověka přemýšlet.</i>	
Halfords	That's helpful. That's Halfords.	Je to užitečné. Je to Halfords.
Hertz	Love the road	Cestu budete milovat
Hilton & Moss	Achieving perfection	Dosahování dokonalosti
Honda	1) First man, then machine	Člověk má přednost před technikou
	2) The new pilot	Nový pilot
	3) The power of dreams*	Síla snění*
	<i>Nejnovější a zatím nejlepší.</i>	
Hummer	Like nothing else	Jako nic jiného
Hyundai	1) Serving is believing	Péče je naše víra
	2) Win	Výhra
	3) Drive your way	Vydejte se vlastní cestou

	4) New thinking / New possibilities	Nové myšlení / Nové možnosti
	5) ENGINEUS*	
	<i>Krásné! Velmi chytré spojení slov „engine“ (motor) a „ingenious“ (geniální).</i>	
Infiniti (Nissan)	1) Own one and you'll understand	Poříďte si ho a porozumíte
	2) Accelerating the future	Urychlujeme budoucnost
	3) Inspired performance	Inspirovaný výkon
Isuzu	Go farther	Dojeďte dál
Jaguar	1) Don't dream it. Drive it.*	Nesněte o něm. Řiďte ho.*
	<i>Velmi silný, přestože je první část v negativu. Tři počáteční D dávají sloganu dynamiku, významově slogan skvěle kombinuje sny a realitu.</i>	
	2) The art of performance	Umění výkonu
	3) Born to perform	Zrozen k výkonu
Jeep	1) There's only one*	Je pouze jeden*
	<i>Dobry způsob jak zdůraznit jedinečnost.</i>	
	2) Only in a Jeep	Pouze v Jeepu
	3) The things we make, make us	Věci, které tvoříme, tvoří nás
Kia	1) The car that cares*	Vůz, který se stará*
	<i>Čistá aliterace – platí pro originál; „cares“ (starat se) má určitou fonetickou podobnost se slovem „Kia“.</i>	
	2) Make every mile count	Ať každá míle stojí za to
	3) The power to surprise	Síla překvapit (pozn. překl.: Používá se v ČR)
Land Rover (viz také Rover)	Drive a hard bargain	Řídíte „těžce“ výhodnou koupí
	<i>Slovo „těžce“ je zde výborně použito, protože naráží na robustní charakter vozu.</i>	
Lexus	1) The relentless pursuit of perfection	Nikdy neutuchající snaha o dokonalost
	<i>„Nikdy neutuchající“ v tomto případě nepřidává víc smyslu a jen prodlužuje slogan, je tedy zbytečné.</i>	
	2) It's the feeling inside	Jde o vnitřní pocit
Lincoln	1) American luxury	Luxus po americku
	2) Reach higher	Dosáhněte výš
Maserati	1) The only car in its class	Jediný vůz ve své třídě
	<i>Příjemné, ale trochu dlouhé na to, aby si zasloužil hvězdičku.</i>	
	2) Excellence through passion	S vášní k dokonalosti
	<i>Tento slogan má větší šťávu, ale trpí tím, že by mohl být použit na cokoli.</i>	
Maybach	Leadership is about seeking perfection	Schopnost vést znamená hledat dokonalost

Mazda	1) Defy convention	Vzdorujte konvencím
	2) Have it all	Chtějte vše
Mercedes-Benz	1) Unlike any other	Jako žádný jiný
	2) Engineered like no other car in the world	Navržen jako žádný jiný vůz na světě
	<i>Tento slogan stejně jako předchozí podtrhuje jedinečnost značky.</i>	
	3) Once you drive one, there's no turning back	Řídíte-li jej, není cesty zpět
	4) The future of automobiles*	Budoucnost automobilů*
	<i>Určitě nejlepší ze všech, protože přivádí k myšlence, že celá budoucnost kategorie závisí na této značce.</i>	
	5) The best or nothing	To nejlepší nebo nic
	<i>Presvědčivé, ale vzdalujeme se od kategorie automobilů.</i>	
	6) Welcome	Vítejte
	<i>Společnost sleduje trend zkracujících se sloganů.</i>	
Mercury	Imagine yourself in a Mercury	Představte si sami sebe v Mercury
MG	It's time to fall in love again	Je načase se znovu zamilovat
Michelin	A better way forward	Nejlepší cesta dopředu
Mini Cooper	Is it love?	Je to láska?
Mini Cooper Countryman	Expect big things	Očekávejte velké věci
Mitsubishi	1) Built for living	Stvořeno pro život
	2) Wake up and drive	Probuďte se a jeďte
Nissan	1) Driven	Hnaný / řízený
	2) SHIFT	Změna / přehodnocení / též převodová rychlost
	3) SHIFT expectations	Přehodnocená očekávání
	<i>Lepší než číslo 2.</i>	
Nissan Micra	In sync with the city	V souladu s městem
Oldsmobile	Start something	Nastartujte něco
Opel	A sense of knowing	Pocit, že vím
Peugeot	1) There are some things in life you never want to let go	Některých věcí se v životě prostě nelze vzdát
	<i>Příliš mnoho slov.</i>	
	2) Motion & emotion*	Pohyb a emoce*
	<i>Skvělé. Vše řečeno dvěma slovy. Slogan by dostal dvě hvězdičky nebýt symbolu &.</i>	
Peugeot 207	The drive of your life	Jízda vašeho života